Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale portant exécution de l'article 6, § 2, de l'Ordonnance du 27 juillet 2017 établissant un cadre pour la coopération bruxelloise au développement	**Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering tot uitvoering van artikel 6, § 2 van de Ordonnantie van 27 juli 2017 tot opstelling van een kader voor de Brusselse ontwikkelingssamenwerking**
Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, Vu la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, l'article 6*ter*, inséré par la loi spéciale du 13 juillet 2001 ; Vu l'Ordonnance du 27 juillet 2017 établissant un cadre pour la coopération bruxelloise au développement et plus particulièrement son article 6, § 2 ; Vu le test de genre établi conformément à l'article 3, 2° de l'Ordonnance du 29 mars 2012 portant intégration de la dimension de genre dans les lignes politiques de la Région de Bruxelles-Capitale, et vu l'analyse *handistreaming* effectuée ; Vu l'avis du Conseil d'État donné le @@ en application de l'article 84, paragraphe premier, alinéa 1er, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'État du 12 janvier 1973 ; Sur proposition du Ministre en charge de la coopération au développement ; Après délibération, Arrête :	De Brusselse Hoofdstedelijke Regering, Gelet op de bijzondere wet tot hervorming der instellingen van 8 augustus 1980, artikel 6ter, ingevoegd bij bijzondere wet van 13 juli 2001; Gelet op de ordonnantie van 27 juli 2017 tot opstelling van een kader voor de Brusselse ontwikkelingssamenwerking, inzonderheid op artikel 6, § 2; Gelet op de gendertest opgesteld overeenkomstig artikel 3, 2° van de Ordonnantie van 29 maart 2012 houdende de integratie van het genderaspect in de beleidslijnen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en gelet op de uitgevoerde *handistreaminganalyse*; Gelet op het advies van de Raad van State gegeven op @@ in toepassing van artikel 84, paragraaf 1, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State van 12 januari 1973; Op voordracht van de minister belast met Ontwikkelingssamenwerking; Na beraadslaging, Besluit:
Chapitre Ier. Définitions	**Hoofdstuk I. Definities**
Art. 1er Pour l'application du présent arrêté, il y a lieu d'entendre par : 1° « Ordonnance » : l'Ordonnance du 27 juillet 2017 établissant un cadre pour la coopération bruxelloise au développement ; 2° « coopération bruxelloise au développement » : la politique et les actions du Gouvernement en matière de coopération au développement, tant au sein des pays en voie de développement que sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale, qui contribuent à combler le fossé Nord-Sud, à la promotion du développement durable dans les pays en développement ainsi qu'à la consolidation d'une communauté internationale juste, pacifique et prospère ;	**Art. 1** Voor de toepassing van dit besluit verstaan we onder: 1° "Ordonnantie": de Ordonnantie van 27 juli 2017 tot opstelling van een kader voor de Brusselse ontwikkelingssamenwerking; 2° "Brusselse ontwikkelingssamenwerking" : het beleid en de acties van de Regering op het vlak van ontwikkelingssamenwerking, zowel in ontwikkelingslanden als op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest die bijdragen tot het dichten van de Noord-Zuidkloof, het bevorderen van duurzame ontwikkeling in de ontwikkelingslanden en een versterking van een rechtvaardige, vreedzame en welvarende internationale gemeenschap;

RAAD VAN STATE
WETGEVING

3° « Gouvernement » : le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale ; 4° « membre du Gouvernement en charge de la coopération au développement » : le Ministre ou le secrétaire d'État en charge de la coopération au développement ; 5° « partenaires » : les différents acteurs avec lesquels le Gouvernement coopère afin de mettre en œuvre la coopération bruxelloise au développement ; 6° « administration » : la partie des services du Gouvernement en charge de la mise en œuvre de la politique de coopération bruxelloise au développement ; 7° « Comité régional bruxellois de la coopération au développement » : comité créé par l'Ordonnance établissant un cadre pour la coopération bruxelloise au développement du 27 juillet 2017 en vue d'organiser une concertation structurelle relative aux initiatives entreprises dans des pays en développement par les services du Gouvernement et les organismes administratifs autonomes, et régit par l'arrêté du Gouvernement du 31 mai 2018 arrêtant le mode de composition et de fonctionnement du Comité régional bruxellois de la coopération au développement. 8° « APD » : Aide Publique au développement, telle que définie selon les normes du Comité d'aide au développement de l'OCDE ; 9° « Accord de partenariat » : accord entre la Région de Bruxelles-Capitale et une autorité locale dans un pays en développement en matière de coopération au développement ; 10° « Brulocalis » : Association de la Ville et des communes de la Région de Bruxelles-Capitale ; L'usage du masculin dans le présent arrêté est épicène.	3°"Regering": de Brusselse Hoofdstedelijke Regering; 4° "Regeringslid ": de Minister of Staatssecretaris belast met Ontwikkelingssamenwerking; 5° "partners": de verschillende actoren met wie de Regering samenwerkt voor de verwezenlijking van de Brusselse ontwikkelingssamenwerking; 6° "bestuur": het deel van de diensten van de Regering belast met de uitvoering van het Brusselse beleid inzake ontwikkelingssamenwerking; 7° "Brussels Gewestcomité voor ontwikkelings-samenwerking": comité opgericht bij Ordonnantie van 27 juli 2017 tot opstelling van een kader voor de Brusselse ontwikkelingssamenwerking om een structureel overleg te organiseren met betrekking tot initiatieven die worden genomen in ontwikkelingslanden door de diensten van de Regering en de autonome bestuursinstellingen en geregeld door het besluit van de Regering van 31 mei 2018 tot bepaling van de samenstelling en de werking van het Brussels Gewestcomité voor ontwikkelingssamenwerking. 8° "ODA": Officiële Ontwikkelingssamenwerking als omschreven volgens de normen van het Comité voor Ontwikkelingshulp van de OESO ; 9° "Samenwerkingsakkoord": overeenkomst inzake ontwikkelingssamenwerking tussen het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en een plaatselijke overheid in een ontwikkelingsland ; 10° "Brulocalis": Vereniging van de Stad en de gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ; Het gebruik van de mannelijke vorm in dit besluit is gemeenslachtig.
Chapitre II. Modalités de mise en œuvre et d'évaluation des principes énoncés à l'article 6, § 1er de l'Ordonnance	**Hoofdstuk II: Nadere regels voor de uitvoering en evaluatie van de beginselen bedoeld in artikel 6, § 1 van de Ordonnantie**
Art. 2. Le principe de transparence et de concertation est mis en œuvre à travers la communication entre le Gouvernement et ses partenaires selon les modalités suivantes : 1° le rapport annuel mentionné à l'article 31 de l'Ordonnance est diffusé par l'administration aux partenaires et à au moins deux quotidiens	**Art. 2.** Het transparantie en overlegbeginsel wordt uitgevoerd via de communicatie tussen de Regering en haar partners volgens de volgende modaliteiten: 1° het jaarverslag als bedoeld in artikel 31 van de Ordonnantie wordt door het bestuur bezorgd aan de partners en aan ten minste twee

nationaux belges au plus tard un mois après sa transmission au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale ; 2° au moins une fois par an, le membre du Gouvernement en charge de la coopération au développement assure une concertation avec les différents partenaires de la coopération bruxelloise au développement. Les partenaires peuvent être consultés séparément ou à plusieurs, par voie électronique ou en présentiel. Au minimum, ces partenaires incluent : les Autorités locales avec lesquelles un Accord de partenariat a été signé; les coupoles et les fédérations accréditées ; Brulocalis ; le Réseau régional bruxellois de la solidarité internationale ; les membres du Comité régional bruxellois de la coopération au développement ainsi que les représentants du fédéral et des autres entités fédérées belges invités à prendre part à ce Comité ; 3° dans le cadre d'un financement accordé par la coopération bruxelloise au développement à un partenaire, la justification et le contrôle du financement répondent aux principes d'intégrité, de transparence et d'apprentissage constitutifs d'une relation basée sur la confiance entre l'administration et le partenaire concerné. Ce-dernier communique les résultats obtenus sur base de ce financement au grand public dans le cadre de ses propres outils de communication, et à l'administration dans le cadre de la procédure de suivi convenue entre le partenaire et l'administration.	Belgische dagbladen, ten laatste een maand nadat het is overgemaakt aan het Parlement; 2° het Regeringslid bevoegd voor ontwikkelings-samenwerking zorgt minstens eenmaal per jaar voor overleg met de verschillende partners van de Brusselse ontwikkelingssamenwerking. De partners kunnen afzonderlijk of met meerderen geraadpleegd worden, hetzij elektronisch, hetzij in persoon. Die partners omvatten ten minste de lokale overheden waarmee een samenwerkingsakkoord werd gesloten; de geaccrediteerde koepels en federaties; Brulocalis; het Brussels netwerk voor internationale solidariteit; de leden van het Brussels Gewestcomité voor ontwikkelings-samenwerking en de vertegenwoordigers van de federale overheid en de andere Belgische gefedereerde entiteiten die uitgenodigd worden de vergaderingen van dit Comité bij te wonen. 3° ingeval de Brusselse ontwikkelingssamenwerking financiering toekent aan een partner, gebeuren de verantwoording en de controle van de financiering overeenkomstig de principes van integriteit, transparantie en leerbereidheid waarop een vertrouwensrelatie tussen het bestuur en de betrokken partner berust. Laatstgenoemde deelt de behaalde resultaten mee aan het brede publiek in het kader van de eigen communicatietools en aan het bestuur in het kader van de opvolgingsprocedure die overeengekomen is tussen de partner en het bestuur.
Art. 3. Le principe d'appropriation inclusive est mis en œuvre à travers le respect du rôle prédominant des partenaires dans l'élaboration de leurs priorités et stratégies, rôle qui est assuré selon les modalités suivantes : 1° lors des consultations prévues à l'article 2, 2°, le membre du Gouvernement en charge de la coopération au développement prend connaissance des priorités et des documents de stratégies des partenaires et formalise dans sa prochaine lettre d'orientation l'intégration de ces éléments au sein de la coopération bruxelloise au développement ; 2° dans le cas particulier des partenaires que sont les autorités locales d'un pays en développement avec lesquelles un Accord de partenariat est en cours de préparation ou a été signé, l'appropriation inclusive est assurée par le fait que durant la préparation de l'Accord puis lors de sa mise en	**Art. 3.** Het beginsel van inclusief eigenaarschap wordt uitgevoerd via de naleving van de hoofdrol van de partners in de uitwerking van hun prioriteiten en strategieën, een rol die volgens de volgende modaliteiten wordt gewaarborgd: 1° tijdens de raadplegingen voorzien in artikel 2, 2°, neemt het Regeringslid belast met ontwikkelingssamenwerking nota van de prioriteiten en de strategische documenten van de partners en formaliseert in zijn volgende oriëntatienota de integratie van deze elementen in de Brusselse ontwikkelingssamenwerking; 2° in het specifieke geval dat de partners lokale overheden zijn van een ontwikkelingsland waarmee een Samenwerkingsakkoord voorbereid wordt of gesloten werd, is het inclusieve eigenaarschap gewaarborgd doordat, in het kader van de voorbereiding van het Akkoord en vervolgens de uitvoering ervan, de

œuvre, les choix des thématiques et des actions à mener résultent d'échanges entre l'administration et l'autorité locale partenaire afin de définir les points de convergence entre les priorités et les capacités des deux parties. Ces échanges prennent la forme de consultations électroniques, téléphoniques ou en présentiel. Le membre du Gouvernement en charge de la coopération au développement présente les résultats de ces échanges dans le cadre des consultations prévues avec la société civile à l'article 2, 2°.	keuze van de thema's en de te voeren acties gebeurt in samenspraak tussen het bestuur en de plaatselijke partneroverheid, om zo de raakpunten te bepalen tussen de behoeften en capaciteiten van beide partijen. Deze uitwisselingen vinden plaats in de vorm van elektronische, telefonische of persoonlijke raadplegingen. Het Regeringslid dat belast is met ontwikkelingssamenwerking presenteert de resultaten van deze uitwisseling in het kader van het overleg met het maatschappelijk middenveld zoals voorzien in artikel 2, 2°.
Art. 4. Le principe d'alignement est mis en œuvre à travers l'articulation de la coopération bruxelloise au développement avec les priorités et les stratégies de ses partenaires, selon la modalité suivante : dans le respect des objectifs visés aux articlés 3 et 4 de l'Ordonnance, si un partenaire dispose de documents présentant ses priorités et sa stratégie en matière de coopération au développement, le membre du Gouvernement en charge de la coopération au développement expose dans sa note d'orientation la manière dont la coopération bruxelloise au développement offre son soutien au sein de ce cadre.	**Art. 4.** Het afstemmingsbeginsel wordt uitgevoerd door het afstemmen van de Brusselse ontwikkelingssamenwerking op de prioriteiten en de strategieën van haar partners, volgens de volgende modaliteiten : indien een partner beschikt over documenten die zijn prioriteiten en strategie inzake ontwikkelingssamenwerking uiteenzetten, licht het Regeringslid belast met ontwikkelingssamenwerking in zijn oriëntatienota toe hoe de Brusselse ontwikkelingssamenwerking haar steun biedt binnen dat kader en dit, in overeenstemming met de doelstellingen van de artikelen 3 en 4 van het besluit
Art. 5. Le principe d'harmonisation est mis en œuvre à travers l'articulation de la coopération bruxelloise au développement avec les politiques menées par les autres niveaux de pouvoir belges et l'Union européenne, articulation assurée selon les modalités suivantes : 1° le membre du Gouvernement en charge de la coopération au développement transmet par emails ou courrier postal au moins deux fois par an aux administrations en charge de la coopération au développement au sein des autres niveaux de pouvoir belges les décisions qui ont été prises par le Gouvernement bruxellois en matière de coopération au développement. Ces décisions sont discutées lors des réunions du Comité régional bruxelloise de la coopération au développement créé par l'article 26 de l'Ordonnance ; 2° en vue de la rédaction des notes d'orientation, l'administration analyse les pistes de	**Art. 5.** Het harmonisatiebeginsel wordt uitgevoerd door het afstemmen van de Brusselse ontwikkelingssamenwerking op het beleid dat gevoerd wordt op de andere Belgische bestuursniveaus en op die van de Europese Unie. De afstemming verloopt via de volgende modaliteiten : 1° het Regeringslid belast met de ontwikkelingssamenwerking stuurt de beslissingen van de Brusselse Regering inzake ontwikkelingssamenwerking minstens tweemaal per jaar, per e-mail of per post, door naar het bestuur belast met ontwikkelingssamenwerking op de andere Belgische bestuursniveaus. Deze beslissingen worden besproken tijdens de vergaderingen van het Brussels Gewestcomité voor ontwikkelingssamenwerking, opgericht door artikel 26 van de Ordonnantie. 2° met het oog op het opstellen van oriëntatienota's analyseert het bestuur op welke vlakken de Brusselse ontwikkelings-samenwerking en de Europese Unie elkaar

complémentarités entre la coopération bruxelloise au développement et l'Union européenne et elle transmet une note au membre du Gouvernement en charge de la coopération au développement.	kunnen aanvullen en bezorgt ze het Regeringslid belast met ontwikkelingssamenwerking een nota.
Art. 6. Le principe de gestion axée sur les résultats est mis en œuvre selon la modalité suivante : le rapport annuel mentionné à l'article 31 de l'Ordonnance expose la manière dont les résultats et les recommandations antérieures sont pris en compte par le membre du Gouvernement en charge de la coopération au développement et l'administration.	**Art. 6.** Het beginsel van resultaatgericht beheer wordt als volgt uitgevoerd: het jaarverslag als bedoeld in artikel 31 licht toe hoe het Regeringslid belast met ontwikkelingssamenwerking en het bestuur rekening gehouden hebben met vroegere resultaten en aanbevelingen.
Art. 7. Le principe de responsabilité mutuelle de la coopération bruxelloise au développement et de ses partenaires est mis en œuvre selon les modalités suivantes : 1° la coopération bruxelloise au développement contribue à la construction d'une responsabilité mutuelle en ce qui concerne les actions entreprises avec ses partenaires à travers deux axes : 1) des informations transparentes et détaillées sur la coopération bruxelloise au développement sont diffusées aux partenaires sur base de l'article 2, 1°; 2) la gestion axée sur les résultats mentionnée à l'article 6 est discutée avec les partenaires lors des consultations prévues à l'article 2, 2° ; 2° en vue de contribuer à la construction d'une responsabilité mutuelle, les partenaires prennent les mesures nécessaires afin d'avoir une assurance raisonnable d'absence d'irrégularités, de fraudes, de pratiques de corruption active ou passive et d'abus de pouvoir, ainsi que les mesures nécessaires pour y remédier le cas échéant. Ces mesures sont discutées lors des consultations prévues à l'article 2, 2°.	**Art.7.** Het beginsel van wederzijdse verantwoordelijkheid van de Brusselse ontwikkelingssamenwerking en van de partners wordt volgens de volgende modaliteiten uitgevoerd: 1° de Brusselse ontwikkelingssamenwerking draagt bij tot het opbouwen van een wederzijdse verantwoordelijkheid voor de acties die opgezet worden met haar partners via twee krachtlijnen: 1) aan de partners wordt transparante en gedetailleerde informatie bezorgd over de Brusselse ontwikkelingssamenwerking op basis van artikel 2, 1°; 2) het resultaatgerichte beheer als bedoeld in artikel 6 wordt met de partners besproken tijdens het overleg waarin artikel 2, 2° voorziet; 2° om bij te dragen tot het opbouwen van een wederzijdse verantwoordelijkheid nemen de partners de nodige maatregelen om een redelijke zekerheid te verkrijgen dat er zich geen onregelmatigheden, fraude, actieve of passieve corruptie en machtsmisbruik voordoen, evenals de nodige maatregelen om die in voorkomend geval te verhelpen. Deze maatregelen worden besproken op het overleg waarin artikel 2, 2° voorziet.
Art. 8. Le principe d'apprentissage mutuel est mis en œuvre selon les modalités suivantes : 1° la volonté d'un apprentissage mutuel est mentionnée dans la partie relative aux considérants des Accords de partenariat ; 2° les apprentissages mutuels effectivement réalisés sont mentionnés dans le rapport annuel prévu à l'article 31 de l'Ordonnance.	**Art. 8.** Het beginsel van wederzijds leren wordt volgens de volgende modaliteiten uitgevoerd: 1° de wil om wederzijds te leren wordt vermeld in het consideransgedeelte van de Samenwerkingsakkoorden. 2° de leerprocessen die effectief worden gerealiseerd, worden vermeld in het jaarverslag voorzien in artikel 31 van de Ordonnantie.

Art. 9. Le principe de déliement de l'APD est mis en œuvre selon la modalité suivante : aucune mention d'une quelconque obligation pour un partenaire de faire appel à des biens ou services provenant de la Belgique ne peut être faite dans le cadre de l'Aide Publique au Développement bruxelloise.	**Art. 9.** Het beginsel van de autonomie van de ODA wordt volgens volgende modaliteit uitgevoerd: in het kader van de Brusselse overheidssteun voor ontwikkeling mag geen enkele verplichting voor de partner gelden om een beroep te doen op goederen of diensten uit België.
Art. 10. Le principe de continuité est mise en œuvre selon les modalités suivantes : 1° dans le cadre des financements accordés par la coopération bruxelloise au développement, l'administration intègre au dossier transmis pour avis à l'Inspecteur des Finances une section qui présente la durabilité de l'impact de l'action et son insertion au sein de la politique de coopération au développement bruxelloise ; 2° les financements accordés par la coopération bruxelloise au développement qui durent moins d'un an sont mentionnés dans l'évaluation externe prévue à l'article 30 de l'Ordonnance. La raison de cette durée réduite y est expliquée et l'impact en termes de durabilité est analysé.	**Art. 10.** Het continuïteitsbeginsel wordt volgens de volgende modaliteiten uitgevoerd: 1° in het kader van elke financiering die de Brusselse ontwikkelingssamenwerking toekent, omvat het dossier dat het bestuur ter advies overmaakt aan de inspecteur van Financiën een gedeelte dat aangeeft hoe de actie een duurzame impact heeft en hoe ze kadert in de Brusselse ontwikkelingssamenwerking. 2° als de Brusselse ontwikkelingssamenwerking financieringen toekent voor een periode van minder dan een jaar, worden die vermeld in de externe evaluatie zoals voorzien in artikel 30 van de Ordonnantie. De reden van die korte duur wordt er eveneens vermeld en de impact met betrekking tot de duurzaamheid wordt er geanalyseerd.
Art. 11. Le principe de l'attribution des moyens financiers réalisée selon les principes de l'OCDE en matière d'APD est mis en œuvre à travers la reddition des comptes de la coopération bruxelloise au développement adaptée aux règles de l'OCDE en matière d'APD. Cette reddition adaptée est assurée selon les modalités suivantes : 1° l'administration met en œuvre une collaboration avec le SPF Affaires Étrangères afin d'intégrer dans l'utilisation et le rapportage du budget de la coopération bruxelloise au développement les critères demandés à la Belgique en termes de rapportage d'APD ; 2° l'administration informe le membre du Gouvernement en charge de la coopération au développement des éventuelles mesures à prendre afin de tendre vers la réalisation des principes de l'OCDE en matière d'attribution des moyens financiers.	**Art. 11.** Het principe van de toewijzing van financiële middelen volgens de principes van de OESO omtrent de ODA wordt uitgevoerd via de indiening van de rekeningen van de Brusselse ontwikkelingssamenwerking, aangepast aan de regels van de OESO inzake de ODA. Deze aangepaste indiening gebeurt volgens de volgende modaliteiten : 1° het bestuur zet een samenwerking op met de FOD Buitenlandse Zaken om bij de aanwending van de Brusselse begroting voor ontwikkelingssamenwerking en de rapportering daarover rekening te houden met de criteria waaraan België gevraagd wordt te voldoen op het vlak van de ODA-rapportering. 2° het bestuur informeert het Regeringslid dat bevoegd is voor ontwikkelingssamenwerking over de eventuele te nemen maatregelen om de OESO-principes inzake toewijzing van financiële middelen in acht te nemen.
Chapitre III : Exécution	**Hoofdstuk III: Uitvoering**
Art. 12. Le Ministre en charge de la coopération au développement est chargé de l'exécution du présent arrêté.	**Art. 12.** De Minister bevoegd voor ontwikkelingssamenwerking wordt belast met de uitvoering van dit besluit.

Bruxelles, le @ @ 2018. Pour le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale : R. VERVOORT Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, du Développement territorial, de la Politique de la ville, des Monuments et Sites, des Affaires étudiantes, du Tourisme, de la Fonction publique, de la Recherche scientifique et de la Propreté publique G. VANHENGEL Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, des Relations extérieures et de la Coopération au Développement	Brussel, @ @ 2018 Voor de Brusselse Hoofdstedelijke Regering: R. VERVOORT Minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering belast met Plaatselijke Besturen, Territoriale Ontwikkeling, Stedelijk Beleid, Monumenten en Landschappen, Studentenaangelegenheden, Toerisme, Openbaar Ambt, Wetenschappelijk Onderzoek en Openbare Netheid G. VANHENGEL Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering belast met Financiën, Begroting, Externe Betrekkingen en Ontwikkelingssamenwerking